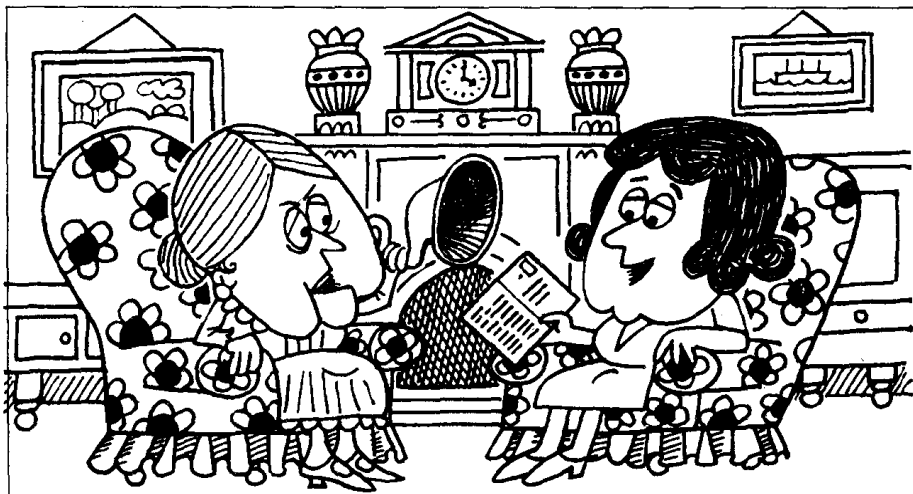


Lesson 101 A card from Jimmy 吉米的明信片



Listen to the tape then answer this question. Does Grandmother seem pleased to get a card from Jimmy? Why/Why not?

听录音，然后回答问题。收到吉米寄来的一张明信片，祖母是否显得高兴？为什么／为什么不高兴？



GRANDMOTHER : Read Jimmy's card to me please, Penny.

PENNY : 'I have just arrived in Scotland
and I'm staying at a Youth Hostel.'

GRANDMOTHER : Eh?

PENNY : He says he's just arrived in Scotland.
He says he's staying at a Youth Hostel.
You know he's a member of the Y.H.A.

GRANDMOTHER : The what?

PENNY : The Y.H.A., Mum.
The Youth Hostels Association.

GRANDMOTHER : What else does he say?

PENNY : 'I'll write a letter soon.
I hope you are all well.'

GRANDMOTHER : What?

Speak up, Penny.
I'm afraid I can't hear you.

PENNY : He says he'll write a letter soon.
He hopes we are all well.
'Love, Jimmy.'

GRANDMOTHER : Is that all?

He doesn't say very much, does he?

PENNY : He can't write very much
on a card, Mum.

New words and expressions 生词和短语

Scotland /'skɒtlənd/ *n.* 苏格兰 (英国)

card /kɑ:d/ *n.* 明信片

youth /ju:θ/ *n.* 青年

hostel /'hɒstl/ *n.* 招待所, 旅馆

association /ə,səʊsi'eɪʃən/ *n.* 协会

soon /su:n/ *adv.* 不久

write /raɪt/ (wrote /rəʊt/, written /'rɪtn/) *v.* 写

Notes on the text 课文注释

1 "I have just arrived in Scotland... a Youth Hostel."

这是一个直接引语的例子。直接引语是英文中用书面语的形式来表示口语的方式, 实际讲的话要放在引号之间, 句尾的标点符号也要放在引号之内。

2 the Y.H.A. = the Youth Hostels Association

青年招待所协会。简称“青招协”。a Youth Hostel 是一种为参加野外探险度假活动的青年人提供廉价住宿的招待所。这种青年招待所实行会员制, 首先要加入“青招协”才有资格享受这种待遇。

3 speak up, 大声地说。

4 Love, Jimmy. 爱你的吉米。

Yours, Jimmy (你的, 吉米)。这是朋友间通信时常用的结束语。

5 He doesn't say very much, does he?

这是英文中的反意疑问句, 它是由两部分组成的, 前面是一个陈述句, 逗号之后是一个简略问句。反意疑问句可以用来确认自己的判断, 获取真实的信息, 还可以用来表示惊讶、愤怒等感情。如果前一部分陈述句是肯定形式, 简略问句就要用否定形式; 如果前一部分是否定形式, 后一部分则用肯定形式。

参考译文

祖母: 请把吉米的明信片念给我听听, 彭妮。

彭妮: “我刚到苏格兰, 我现住在一家青年招待所。”

祖母: 什么?

彭妮: 他说他刚到苏格兰。他说他现住在一家青年招待所。您知道, 他是“青招协”的一个成员。

祖母: 什么?

彭妮: “青招协”, 妈妈。青年招待所协会。

祖母: 他还说了些什么?

彭妮: “我很快会写信的。祝你们大家身体都好。”

祖母: 什么? 彭妮, 大声一点。我可听不见你念的。

彭妮: 他说他很快会写信的。他祝我们大家身体好。“谨此问候, 吉米。”

祖母: 就这些吗? 他没写许多, 是吗?

彭妮: 在明信片上他写不了很多, 妈妈。